



# Syllabus

for course at first level

**Interpreting II**

**Tolkning II**

**30.0 Higher Education**

**Credits**

**30.0 ECTS credits**

<b>Course code:</b>	TTA220
<b>Valid from:</b>	Spring 2008
<b>Date of approval:</b>	2007-10-29
<b>Department</b>	The Department of Swedish Language and Multilingualism
<b>Subject</b>	Interpreting

## Decision

This syllabus was adopted by the board of the Institute for Interpretation and Translation Studies on 29 October 2007.

## Prerequisites and special admittance requirements

Interpretation and Translation I or alternatively Course in Translation 40 credits, Course in Translation from Swedish 40 credits, Course in Translation into Swedish 40 credits, or a 40-credit language specific Course in translation as well as 40 credits/60 higher education credits in English. Candidates are required to pass an enrolment test.

## Course structure

Examination code	Name	Higher Education Credits
SVTO	Swedish	5
ANTO	Interpreting language	5
SMRT	Community Interpreting	20

## Course content

Module 1: Community Interpreting 1, 20 hec

Module 2: Swedish, 5 hec

Module 3: Interpreting language, 5 hec

## Learning outcomes

Having completed the course, the student will, with regard to knowledge and understanding, be able to demonstrate

- good knowledge of the methods and techniques of interpreting,
- knowledge of Swedish and of the other language of the interpreter from a contrastive perspective,
- basic practical knowledge in the areas of society and insurance, health care and everyday law,
- basic insight into the theory of interpretation,
- good knowledge of the ethical regulations for interpreters and insight into professional ethical problems,

with regard to proficiency and ability, be able to demonstrate

- basic proficiency in interpreting to and from Swedish in common situations for interpreting,
- a good ability to use relevant resources,
- a good ability to analyse, judge and manage interpreting assignments in different situations,

with regard to the ability to evaluate and with regard to approach, be able to demonstrate

- the ability to make judgements concerning the social, ethical and scientific aspects of interpreting and of the role of the interpreter,
- the ability to identify the student's own need for additional knowledge and to take responsibility for the development of the student's own knowledge.

### **Education**

The education takes the form of lectures, seminars and exercises. The course is held subject to the availability of resources.

### **Forms of examination**

a. The course is assessed in the following manner:

The modules are assessed continuously by presentations, hand-in assignments and written examinations, both individually and in groups.

b. Grades are given according to a criterion referenced seven-point scale:

A: Excellent

B: Very good

C: Good

D: Satisfactory

E: Adequate

Fx: Insufficient

F: Fail

c. The grading criteria for the course are to be distributed at the beginning of the course.

d. A grade of at least E on all modules is required in order to obtain a grade of E for the whole course.

e. In order to obtain at least a grade of E, a student who has obtained an F or Fx has the right to an additional four tests, provided the course is still offered. A student, who has received a grade of E or higher may not take the test again in order to get a higher grade.

A student who has received the grade Fx or F twice on a given test and by the same examiner can, on application, be granted a new examiner, unless there are specific reasons against it. The application should be addressed to the board of the institute.

### **Interim**

When the course is no longer offered or its contents have been essentially revised, the student has the right to be examined according to this course syllabus once per semester for a three-semester period. However, the restrictions regarding the right to be re-examined still hold. For information about transitional rules for courses in the older pre-Bologna system, the student counsellor at the institute should be contacted.

### **Limitations**

The course cannot be included in a degree together with another passed course whose content wholly or partly overlaps with this course.

### **Misc**

Students who have passed the course may on request receive a course certificate.

### **Required reading**

Digitalt studiematerial i sjukvårdstolkning:

<http://www.folkbildning.net/sjukvardstolkning>

Gillå, Urban. Medicinsk grundkurs. 2005. Bonnier utbildning AB.

God Tolksed:

<http://www.kammarkollegiet.se/tolktrans/godtolk04.pdf>.

Molin, Anna. Vardagsjuridik – Praktisk handbok för privatlivet. 2004. Björn Lundén Information.

Samhällsguiden med instuderingsfrågor. Fritzes.

Tolkkunskap. 1997 eller senare. Fritzes.

Any additional reading is to be announced later.